



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1995/40
13 January 1995

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Пятьдесят первая сессия
Пункт 10 предварительной повестки дня

ВОПРОС О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА ПРИМЕНИТЕЛЬНО КО ВСЕМ ЛИЦАМ,
ПОДВЕРГАЕМЫМ ЗАДЕРЖАНИЮ ИЛИ ТЮРЕМНОМУ ЗАКЛЮЧЕНИЮ
В КАКОЙ БЫ ТО НИ БЫЛО ФОРМЕ

Задержание международных гражданских служащих и членов их семей

Обновленный доклад Генерального секретаря, подготовленный
в соответствии с резолюцией 1994/42
Комиссии по правам человека

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение	1 - 20	3
I. ПОСЛЕДНИЕ СОБЫТИЯ	21 - 46	7
А. Доклад Генерального секретаря Генеральной Ассамблее	21	7
В. Информация, представленная отдельными организациями, вспомогательными органами и отделениями Организации Объединенных Наций или совместными вспомогательными органами	22 - 46	10
1. Экономическая комиссия для Африки	22 - 24	10
2. Ближневосточное агентство Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ	25 - 30	10
3. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев	31 - 35	12
4. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде	36	13
5. Организация Объединенных Наций по промышленному развитию	37 - 38	14
6. Мировая продовольственная программа ООН/ФАО	39 - 46	14
II. ПОСЛЕДНИЕ СЛУЧАИ	47 - 49	16
III. МЕРЫ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БОЛЕЕ СТРОГОГО СОБЛЮДЕНИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА МЕЖДУНАРОДНЫХ ГРАЖДАНСКИХ СЛУЖАЩИХ, ВКЛЮЧАЯ СОТРУДНИКОВ МИССИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА	50 - 60	17

Приложения

I. Сводный перечень арестованных и содержащихся в заключении или пропавших без вести сотрудников, в отношении которых Организация Объединенных Наций и специализированные учреждения и связанные с ней организации не смогли в полной мере осуществить свое право на защиту	19
II. Конвенция о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала	23

ВВЕДЕНИЕ

1. В 1987 году Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств приняла резолюцию 1987/21, в которой она выразила глубокую озабоченность тем, что около 50 сотрудников еще находятся под стражей, в тюремном заключении, числятся пропавшими без вести или задерживаются в той или иной стране против их воли, а некоторые даже умерли в период содержания под стражей. Сознавая, что вопросу о правах сотрудников Организации Объединенных Наций следует уделять особое внимание в связи с той ответственностью, которая возложена на Организацию в области прав человека, Подкомиссия просила Генерального секретаря представить ей на ее сороковой сессии подробный доклад о положении международных гражданских служащих и членов их семей, находящихся под стражей, в тюремном заключении, пропавших без вести или задерживаемых в той или иной стране против их воли, с тем чтобы Подкомиссия имела возможность рассмотреть эти случаи в свете международных договоров о правах человека.

2. На своей сорок пятой сессии Комиссия по правам человека приняла резолюцию 1989/28, в которой она приняла к сведению доклад Генерального секретаря (E/CN.4/1989/19), представленный Подкомиссии на сороковой сессии в качестве обновленного варианта доклада о задержании сотрудников Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений (E/CN.4/Sub.2/1988/17).

3. Рассмотрев различные доклады, представленные Генеральным секретарем, Комиссия просила его продолжать свои усилия по обеспечению того, чтобы права человека, привилегии и иммунитеты сотрудников Организации Объединенных Наций, экспертов и членов их семей полностью соблюдались, и представить Комиссии обновленный вариант доклада о положении международных гражданских служащих и членов их семей, находящихся под стражей, в тюремном заключении, пропавших без вести или задерживаемых в той или иной стране против их воли, включая те случаи, которые были успешно разрешены в течение года, а также об осуществлении мер, упоминаемых в пунктах 3 и 4 резолюции 1989/28 1/.

4. На своей сорок восьмой сессии Комиссия приняла резолюцию 1992/26, в которой она, в частности, просила Генерального секретаря продолжать прилагать усилия с целью обеспечения полного соблюдения прав человека, привилегий и иммунитетов сотрудников и экспертов Организации Объединенных Наций и членов их семей и добиваться возмещения и компенсации ущерба, причиненного лицам, права человека, привилегии и иммунитеты которых были нарушены, а также их полной реинтеграции. Комиссия также вновь просила Генерального секретаря представить на ее сорок девятой сессии обновленный вариант доклада.

1/ Доклады, представленные Генеральным секретарем, содержатся в документах E/CN.4/Sub.2/1988/17, E/CN.4/1989/19, E/CN.4/1990/14, E/CN.4/1991/18 и E/CN.4/1993/22.

5. Рассмотрев на своей сорок девятой сессии доклад, содержащийся в документе E/CN.4/1993/22, Комиссия приняла резолюцию 1993/39, в которой она просила Генерального секретаря продолжать прилагать усилия в этой области и, в частности, просила существующие механизмы по правам человека, включая Рабочую группу по насильственным или недобровольным исчезновениям, Специального докладчика по вопросу о пытках и Специального докладчика по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства и произвольных казнях, изучить, по мере необходимости, случаи, нарушения основных прав человека сотрудников системы Организации Объединенных Наций и членов их семей, а также экспертов, специальных докладчиков и консультантов, и препроводить соответствующую часть их докладов Генеральному секретарю для включения в его следующий доклад Комиссии по правам человека. Она также просила Генерального секретаря представить на ее пятидесятой сессии обновленный вариант доклада. Рассмотрев на своей пятидесятой сессии доклад, содержащийся в документе E/CN.4/1994/30, Комиссия приняла резолюцию 1994/42, в которой она просила Генерального секретаря представить на ее пятьдесят первой сессии обновленный вариант доклада о положении сотрудников и экспертов Организации Объединенных Наций и членов их семей, находящихся под стражей, в тюремном заключении, пропавших без вести или задерживаемых в той или иной стране против их воли, включая те случаи, которые были успешно разрешены со времени представления последнего доклада, а также об осуществлении мер, упомянутых в этой резолюции. Настоящий доклад представляется в соответствии с этой просьбой.

6. Со своей стороны Подкомиссия на своей сорок первой сессии рассмотрела предварительный доклад (E/CN.4/Sub.2/1989/28), озаглавленный "Защита прав человека сотрудников и экспертов Организации Объединенных Наций и членов их семей", который был представлен г-жой Марией К. Баутистой в соответствии с резолюцией 1988/9 Подкомиссии. Подкомиссия приняла резолюцию 1989/30, в которой она предложила г-же Баутисте продолжать свое исследование и представить Подкомиссии на ее сорок второй сессии доклад с предложениями о практических мерах по усовершенствованию существующей системы и обеспечению защиты сотрудников Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений.

7. Г-жа Баутиста представила Подкомиссии на ее сорок второй сессии обновленный доклад (E/CN.4/Sub.2/1989/30). Во вводной части доклада содержался аналитический обзор проблем в их различных аспектах, включая юридические права Организации Объединенных Наций в случае ареста ее сотрудников и заключения их под стражу.

8. В соответствии с резолюцией 1990/20 Подкомиссии г-жа Баутиста просила правительства Афганистана, Израиля, Иордании, Непала, Сирийской Арабской Республики, Сомали, Чада и Эфиопии предоставить ей всю имеющуюся у них информацию или замечания в отношении сотрудников, которые, по ее данным, подвергаются задержанию в этих странах. Кроме того, она обратилась к Координатору Организации Объединенных Наций по вопросам безопасности и к руководителям секретариатов специализированных учреждений и других межправительственных организаций с просьбой предоставить ей информацию о нарушениях прав человека сотрудников и членов их семей, о рассмотренных и находящихся на рассмотрении случаях нарушений прав человека этих лиц, а также о шагах, которые были предприняты для оказания им помощи, и возможных предложениях в отношении того, как

избежать повторения подобных случаев. Была также выражена просьба предоставить информацию по вопросам, упомянутым в пунктах 3 и 4 резолюции 1989/30 Подкомиссии.

9. В той же резолюции к г-же Баутисте была обращена просьба представить Подкомиссии на ее сорок третьей сессии окончательный вариант доклада. Однако, поскольку Специальным докладчиком было получено лишь несколько дополнительных ответов, она просила разрешения Подкомиссии отложить представление окончательного доклада (E/CN.4/Sub.2/1991/23), пункт 12).

10. В своей резолюции 1991/17 Подкомиссия, с сожалением отметив ограниченное число ответов, полученных от правительств и организаций системы Организации Объединенных Наций, просила Генерального секретаря активизировать усилия по обеспечению полного соблюдения прав человека, привилегий и иммунитетов сотрудников системы Организации Объединенных Наций и членов их семей, а также экспертов и консультантов. Подкомиссия предложила Специальному докладчику представить ей на сорок четвертой сессии окончательный доклад, который будет включать практические рекомендации, касающиеся мер по укреплению на долгосрочной основе защищенности сотрудников системы Организации Объединенных Наций и членов их семей, а также экспертов и консультантов.

11. В соответствии с пунктом 6 резолюции 1991/17 Подкомиссии Специальным докладчиком 16 декабря 1991 года были разосланы вербальные ноты правительствам и направлены письма Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и руководителям секретариатов специализированных учреждений с просьбой о предоставлении дополнительной информации. Ответы были получены от правительств Израиля, Китая, Пакистана, Сирийской Арабской Республики, Судана и Чили. Ответ был также получен от Координатора Организации Объединенных Наций по вопросам безопасности. Кроме того, ответы были присланы Программой развития Организации Объединенных Наций, Ближневосточным агентством Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ, Экономической комиссией для Латинской Америки и Карибского бассейна, Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Всемирной метеорологической организацией.

12. Специальный докладчик представила свой окончательный доклад на сорок четвертой сессии Подкомиссии в августе 1992 года (E/CN.4/Sub.2/1992/19), содержащий ряд рекомендаций, которые были воспроизведены в докладе Генерального секретаря для ориентации работы сорок девятой сессии Комиссии (E/CN.4/1993/22, раздел IV).

13. Специальный докладчик отметила, что представление окончательного доклада никоим образом не означает полного решения данной проблемы. Она заявила, что административными органами различных организаций системы Организации Объединенных Наций приняты специальные меры по реабилитации и реинтеграции некоторых сотрудников, права которых были нарушены. Кроме того, она подчеркнула, что вследствие принятия Административным трибуналом Организации Объединенных Наций 25 мая 1990 года важнейшего решения № 482, касающегося практики секондмента, было постепенно восстановлено доверие к принципу независимости международных гражданских служащих и подтверждена эффективность статей 100 и 105 Устава.

14. Впоследствии Подкомиссия приняла резолюцию 1992/24, в которой она рекомендовала Комиссии по правам человека обратиться к существующим механизмам по правам человека, включая Рабочую группу по произвольным задержаниям, Рабочую группу по насильственным или недобровольным исчезновениям, Специального докладчика по вопросу о пытках, Специального докладчика по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства или произвольных казнях, с просьбой изучить случаи нарушения прав человека сотрудников системы Организации Объединенных Наций и членов их семей, а также экспертов, специальных докладчиков и консультантов, и препроводить соответствующие части их докладов Генеральному секретарю для включения в его доклад Комиссии по правам человека по пункту 10 ее повестки дня.

15. Кроме того, Подкомиссия просила Генерального секретаря ежегодно представлять Третьему комитету Генеральной Ассамблеи доклад об осуществлении мер защиты и выплате компенсации в случае возможного ущерба.

16. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 45/240 от 21 декабря 1990 года с серьезной озабоченностью приняла к сведению доклад Генерального секретаря A/C.5/45/10 и Corr.1 и содержащиеся в нем сообщения, в частности, о значительном числе новых случаев ареста и задержания, а также о ранее сообщенных случаях такого рода. В той же резолюции Генеральная Ассамблея выразила сожаление по поводу увеличения числа случаев, ставящих под угрозу функционирование, безопасность и благополучие должностных лиц, а также случаев, когда жизнь и благополучие должностных лиц в ходе выполнения ими своих должностных обязанностей оказываются под угрозой. Ассамблея настоятельно призвала Генерального секретаря придать первостепенное значение незамедлительному принятию последующих мер в связи со случаями ареста, задержания и другими возможными вопросами, относящимися к безопасности и надлежащему функционированию должностных лиц Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений и связанных с ней организаций.

17. Впоследствии Генеральный секретарь представил Генеральной Ассамблее на ее сорок шестой сессии свой доклад "Вопросы персонала: уважение привилегий и иммунитетов должностных лиц Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений и связанных с ней организаций" (A/C.5/46/4). Вместе с тем в соответствии с резолюцией 46/220 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1991 года, касающейся рационализации работы Пятого комитета, Ассамблея приняла двухгодичный подход к рассмотрению пунктов, касающихся вопросов персонала, и на сорок шестой сессии никакой резолюции по этому вопросу принято не было.

18. По этой причине доклад Генерального секретаря Генеральной Ассамблее на ее сорок седьмой сессии (A/C.5/47/14) был представлен во исполнение той же резолюции 45/240 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1990 года. Ассамблея также рассмотрела записку Генерального секретаря, содержащую мнения представителей персонала Секретариата Организации Объединенных Наций (A/C.5/47/20). По данному вопросу Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 47/28, в которой она просила Генерального секретаря принять все необходимые меры для обеспечения безопасности персонала Организации Объединенных Наций, а также персонала, участвующего в операциях по поддержанию мира и гуманитарных операциях. Она напомнила принимающим странам об их ответственности за безопасность

персонала по поддержанию мира и всего персонала Организации Объединенных Наций на их территории. Ассамблея также просила Генерального секретаря продолжать представлять Генеральной Ассамблее от имени Административного комитета по координации доклады по вопросу об уважении привилегий и иммунитетов должностных лиц Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений и связанных с ней организаций.

19. С учетом озабоченности событиями, указанными в докладе Генерального секретаря, Генеральная Ассамблея на своей возобновленной сорок седьмой сессии постановила, что, несмотря на ее предыдущую резолюцию о рассмотрении вопросов персонала на двухгодичной основе (резолюция 46/220), следует обратиться к Генеральному секретарю с просьбой представить на ее сорок восьмой сессии обновленную информацию о положении сотрудников Организации Объединенных Наций с особым указанием случаев нарушения привилегий и иммунитетов с учетом ее резолюций 45/240 от 21 декабря 1990 года и 47/28 от 25 ноября 1992 года (см. решение 47/457 С от 8 апреля 1993 года). Эта информация в виде представленной Генеральным секретарем записки содержится в документе (А/С.5/48/5).

20. В свете вышеупомянутых событий и во исполнение резолюции 1994/42 Комиссии по правам человека в главе I настоящего доклада рассматриваются последние события, затрагивающие положение сотрудников различных органов системы Организации Объединенных Наций. В главе II приводится один случай, рассмотрение которого возобновлено, а также ряд недавно выявленных случаев. Глава III посвящена мерам и предложениям по обеспечению более строгого соблюдения прав человека международных гражданских служащих, включая служащих миссий по поддержанию мира.

I. ПОСЛЕДНИЕ СОБЫТИЯ

A. Доклад Генерального секретаря Генеральной Ассамблее

21. В докладе об уважении привилегий и иммунитетов должностных лиц системы Организации Объединенных Наций (А/С.5/49/6), представленном Генеральным секретарем Генеральной Ассамблее, охвачен период с 1 июля 1993 года по 30 июня 1994 года. В разделе I о безопасности и охране должностных лиц указывается, что особую озабоченность вызывает тот факт, что в течение отчетного периода и во время подготовки доклада погибли 18 сотрудников (набранных на международной и местной основе), работавших в различных организациях. В приложении II к докладу Генерального секретаря содержится список 18 сотрудников, погибших за период с 1 июля 1993 года. В приложении I к докладу Генерального секретаря приводится сводный перечень арестованных и содержащихся в заключении или пропавших без вести сотрудников; этот перечень воспроизводится в настоящем документе (приложение I). Кроме того, в добавлении к своему докладу (А/С.5/49/6/Add.1) Генеральный секретарь информирует о том, что, согласно полученным от различных учреждений предварительным сведениям, в Руанде во время апрельских событий 1994 года погибли 39 сотрудников Организации Объединенных Наций; имена этих сотрудников приводятся ниже:

<u>Имя</u>	<u>Учреждение</u>
Инносент Бутера	ПРООН
Абделлараман Гакваву	ПРООН
Сиридион Хабиалимана	ПРООН
Терез Кабанда	ПРООН
Фульжане Канамугире	ПРООН
Анжелик Кайиджамахе	ПРООН
Протэ Кайиранга	ПРООН
Феликс Кайитаба	ПРООН
Андре Кайумба	ПРООН
Лоран Мбага	ПРООН
Эммануэль Мбанзилиза	ПРООН
Фестус Ндайисаба	ПРООН
Флоранс Нгирумпатсе	ПРООН
Ассиэль Нсенгимана	ПРООН
Алуа Ниабутситси	ПРООН
Дансилла Рушемеза	ПРООН
Эммануэль Туратсинзе	ПРООН
Франсуа Гасана	УВКБ
Гаспар Гашагаза	УВКБ
Жан Б. Гиса	УВКБ
Одетт Мукашефу	УВКБ

Альбер Мвигишва	УВКБ
Ж. Ниакагарагу	УВКБ
Сикст Ругема	УВКБ
Теофил Рутагенгва	УВКБ
Франсуа Рутайигирва	УВКБ
Анисе Сенжеже	УВКБ
Марсель Твагирайезу	УВКБ
Жан Д. Гихана	ЮНИСЕФ
Лоран Калинганире	ЮНИСЕФ
Шарль Калиса	ЮНИСЕФ
Алуа Кайибанда	ЮНИСЕФ
Жером Кайитаре	ЮНИСЕФ
Вистер Ншимияна	ЮНИСЕФ
Мишель Рудасесва	ЮНИСЕФ
Теоген Рудасингва	ЮНИСЕФ
Лонжен Руканика	ЮНИСЕФ
Жан Д. Сениана	ЮНИСЕФ
Полин Туйисенге	ЮНИСЕФ

К этому списку следует добавить Дамаскена Синдикубвабо, сотрудника Экономической комиссии для Африки, убитого в Руанде 8 июня 1994 года (подробности этого случая изложены ниже).

В. Информация, представленная отдельными организациями, вспомогательными органами и отделениями организации Объединенных наций или совместными вспомогательными органами

1. Экономическая комиссия для Африки

22. Набранный на местной основе сотрудник ЭКА г-н Андудалем Зелеки (Эфиопия) содержится в заключении с 25 июня 1993 года. Министерство иностранных дел переходного правительства Эфиопии сообщило, что его дело будет рассмотрено вместе с делами других лиц, которые подозреваются в причастности к "красному террору" предыдущего режима. Г-н Надев Касса, находящийся на иждивении сын г-на Тсегайе Касса (Эфиопия), набранного на местной основе сотрудника ЭКА, содержится в заключении с начала февраля 1994 года. Правительственные власти не дали ответа в отношении причин его ареста.

23. Г-н Дамаскен Синдикубвабо (Руанда), набранный на местной основе сотрудник регионального отделения ЭКА в Кисенье, был убит 8 июня 1994 года в служебном помещении отделения. По сообщениям, региональное отделение ЭКА в Кисенье было занято, по-видимому, правительственными силами, и служебным помещениям был нанесен ущерб.

24. В начале сентября 1993 года вооруженные правительственные подразделения дважды вторгались на территорию комплекса ЭКА. Власти были поставлены в известность об этих инцидентах. Квартира, арендованная в Аддис-Абебе одной из сотрудниц ЭКА, находившейся в командировке в Нью-Йорке, была незаконно занята на протяжении более одного года. В конечном счете правительственные власти расследовали это дело, и ей удалось вернуть часть своего имущества.

2. Ближневосточное агентство Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ

25. За период с 1 июля 1993 года по 30 июня 1994 года произошло значительное по сравнению с предыдущим годом сокращение числа сотрудников на Западном берегу и в секторе Газа, которые подверглись аресту, заключению под стражу без судебного разбирательства и впоследствии были освобождены; однако восемь сотрудников на Западном берегу по-прежнему содержались в заключении по состоянию на конец отчетного периода по сравнению лишь с тремя в конце предыдущего года, а в секторе Газа это число снизилось с 23 до 10. Число сотрудников, арестованных и заключенных под стражу, в Сирийской Арабской Республике составляло три, в Иордании - один и в Ливане - один. Таким образом, общее число сотрудников, содержащихся в заключении в течение отчетного периода, составляло 51, из которых 28 было арестовано и освобождено без предъявления обвинений или судебного разбирательства, а пяти сотрудникам были предъявлены обвинения, после чего они были преданы суду и приговорены к различным наказаниям. Остальные 18 человек - все сотрудники на Западном берегу и в секторе Газа, - как указывалось выше, по-прежнему находились в заключении по состоянию на 30 июня 1994 года.

26. Шестнадцать сотрудников, которые, как сообщалось в прошлогоднем докладе (см. документ Е/CN.4/1994/30, пункт 29), были депортированы в Ливан, вернулись с разрешения израильских властей к декабрю 1993 года; по возвращении четверо из них были заключены под стражу, хотя к концу отчетного периода все были освобождены, кроме одного. Впоследствии несколько палестинцев, включая четырех сотрудников, были переведены из тюрем в секторе Газа в центры для задержанных лиц или тюрьмы в Израиле после подписания в Каире 4 мая 1994 года Соглашения по вопросу о секторе Газа и районе Иерихона.

27. Хотя в течение отчетного периода Агентство неоднократно обращалось к компетентным властям, ему не было предоставлено надлежащей и своевременной информации о причинах ареста и содержания под стражей его сотрудников. Представители БАПОР встретились с тремя сотрудниками с Западного берега и с 20 - из сектора Газа, которые находились в тюрьмах и центрах для задержанных лиц на Западном берегу, в секторе Газа и Израиле. Большое беспокойство у Агентства по-прежнему вызывает обращение с задержанными сотрудниками, поскольку как находящиеся в заключении, так и освобожденные сотрудники жаловались на грубое обращение с ними, в том числе на избиения и психологическое давление. Несмотря на постоянные обращения Агентства к соответствующим правительственным органам, Агентству не удалось посетить сотрудников, содержащихся в заключении в Иордании, Ливане и Сирийской Арабской Республике.

28. По-прежнему не решены проблемы, связанные с передвижением сотрудников на Западный берег и в сектор Газа и в обратном направлении. Как сообщалось в предыдущие годы, имели место случаи длительной задержки выдачи израильскими властями разрешений на служебные поездки сотрудников, набранных на местной основе. В течение отчетного периода сохранялись ограничения на передвижение с Западного берега и сектора Газа в Израиль и Восточный Иерусалим, о которых говорится в докладе Генерального секретаря за 1993 год (А/С.5/48/5), причем израильские власти настаивали на введении системы выездных разрешений, которые задерживали и иногда срывали поездки сотрудников в Восточный Иерусалим и Израиль с Западного берега и из сектора Газа; более жесткие ограничения были введены после закрытия Западного берега и сектора Газа после кровавой бойни в мечети Аль-Ибрахим в Хевроне 25 февраля 1994 года. Агентство испытывало трудности в секторе Газа с получением выездных разрешений для своих водителей, хотя к концу отчетного периода эта проблема была преодолена. Что касается передвижения в пределах Западного берега и сектора Газа, то неоднократное введение комендантского часа было еще одним препятствием для передвижения сотрудников, причем израильские власти продолжали настаивать на том, что набранные на месте сотрудники могут работать лишь при наличии у них соответствующих разрешений; в секторе Газа имели место длительные задержки с выдачей и продлением израильскими властями разрешений на работу во время комендантского часа, хотя после вступления в силу Каирского соглашения по вопросу о секторе Газа и районе Иерихона (4 мая 1994 года) к концу отчетного периода необходимость в получении у израильских властей пропусков на время комендантского часа отпала. Произвольное объявление израильскими властями районов закрытыми военными зонами по-прежнему затрудняло официальные поездки сотрудников, набранных как на международной, так и на местной основе.

29. В течение большей части отчетного года сотрудники БАПОР на Западном берегу и в секторе Газа выполняли свои функции в атмосфере непрекращающегося насилия, и Агентство по-прежнему было обеспокоено проблемой безопасности сотрудников, набранных как на местной, так и на международной основе. Должностные лица подвергались жестокому обращению со стороны сотрудников израильских сил безопасности в различных формах, включая нанесение огнестрельных и иных ранений, избиения, угрозы и издевательства. Порой они также подвергались угрозам и нападениям со стороны израильских поселенцев на оккупированной территории и некоторых групп палестинского населения. Агентство заявляло компетентным властям протесты по поводу таких случаев жестокого обращения и приняло соответствующие последующие меры.

30. За рассматриваемый период в Ливане два сотрудника были убиты неизвестными, личность которых по-прежнему не установлена; 21 июля 1993 года преподаватель из БАПОР был застрелен в присутствии своей семьи около Сайды, а 15 ноября 1993 года главный преподаватель из БАПОР был убит при выходе из школы в окрестностях Сайды. Кроме того, 21 октября 1993 года в городе Газа неизвестными лицами был убит преподаватель из БАПОР. 28 марта 1994 года во время стычки с палестинскими вооруженными элементами в секторе Газа сотрудники израильских сил безопасности убили одного сотрудника БАПОР.

3. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев

а) Случаи гибели

31. 13 августа 1994 года в Кирундо, северная часть Бурунди, был застрелен один набранный на международной основе сотрудник УВКБ. По-видимому, он был убит во время стрельбы, открытой по сотруднику местных органов власти. 2 февраля 1993 года один набранный на месте сотрудник УВКБ погиб от взрыва артиллерийского снаряда около Мостара (бывшая Югославия) во время нападения на колонну с гуманитарной помощью; 14 августа 1993 года в Витязе набранный на месте сотрудник УВКБ был убит снайпером бронебойной пулей, пробившей бронированную машину, в которой ехал этот сотрудник. 18 апреля 1994 года в Сомали набранный на международной основе сотрудник УВКБ был убит выстрелом в голову неизвестным лицом, открывшим огонь по самолету УВКБ, в котором находился этот сотрудник, когда самолет выруливал по взлетно-посадочной полосе аэропорта Афмаду.

б) Случаи ранений

32. 17 ноября 1993 года неизвестным нападавшим был ранен в плечо один набранный на местной основе сотрудник УВКБ, когда он ехал в автомобиле УВКБ в Какани, Босния и Герцеговина. 23 сентября 1993 года в Вахуне (Либерия), согласно сообщениям, два самолета под командованием Группы наблюдения за прекращением огня ЭКОВАС (ЭКОМОК) атаковали и подвергли бомбардировке лагерь беженцев и лагерь УВКБ.

с) Содержание под стражей/аресты

33. 15 декабря 1993 года в Баня-Лука (бывшая Югославия) были арестованы четыре сотрудника УВКБ, когда они отправились расследовать два случая взрывов в местной мечети; после допроса они были освобождены. 27 июля 1994 года в Доброне (бывшая Югославия) боснийские сербы задержали одного набранного на международной основе сотрудника и одного набранного на месте сотрудника и доставили их в Вишеград. Сербы хотели использовать сотрудников УВКБ с целью обмена для освобождения сербской семьи, находящейся в Горажде. 30 мая 1994 года в Казиндольске (бывшая Югославия) набранный на месте сотрудник УВКБ, сотрудники Организации Объединенных Наций и два журналиста были задержаны на контрольно-пропускном пункте сербской полицией и доставлены в Илиджу для проведения допроса. 3 сентября 1993 года в Киселяке (бывшая Югославия) новый руководитель отделения УВКБ вместе с другими набранными на международной основе сотрудниками и двумя набранными на местах сотрудниками были остановлены вооруженными военнослужащими. Им было приказано покинуть свой автомобиль и лечь ничком на обочину. Затем им были завязаны глаза и связаны ноги и руки за спиной. Похитители скрылись, увидев приближавшийся британский патруль. 17 февраля 1994 года в Киселяке полиция задержала набранного на месте сотрудника УВКБ.

d) Насильственные действия и ограбления

34. 25 ноября 1993 года в Киселяке (бывшая Югославия) на набранного на месте сотрудника было совершено нападение, во время которого он подвергся избиениям, а его автомобиль был похищен. 7 сентября 1993 года в Монровии (Либерия) на контрольно-пропускном пункте была задержана автоколонна УВКБ подразделениями Объединенного освободительного движения за демократию в Либерии (УЛИМО), которые настаивали на обыске автомобилей. Этот вопрос в конечном счете был решен через несколько часов благодаря вмешательству правительственных властей. 12 февраля 1994 года в Кигали (Руанда) два сотрудника УВКБ были остановлены на контрольно-пропускном пункте, сооруженном из подручных материалов (из булыжников, камней и т.д.), 10-12 вооруженными до зубов людьми, которые отобрали у них все ценные вещи и перерезали провода их радиостанции. Впоследствии автомобиль был возвращен. 7 сентября 1993 года в Харгейсе (Сомали) два набранных на международной основе сотрудника УВКБ и один набранный на месте сотрудник УВКБ подверглись вооруженному нападению со стороны неизвестных лиц во время поездки в районе между аэропортом и городом.

e) Захват заложников и угон транспортных средств

35. 2 декабря 1993 года в Харгейсе (Сомали) набранный на международной основе сотрудник был взят в качестве заложника местными бандитами, которые потребовали выкуп за его освобождение. В конечном счете он был освобожден после вмешательства местных властей. 7 декабря 1993 года в Камбодже во время поездки четырех сотрудников в районе Сиен Риап у них был угнан автомобиль. Сами сотрудники подверглись нападению и ограблению. 4 июля 1993 года в Мозамбике один сотрудник был ранен во время угона небольшого зафрахтованного самолета, совершавшего перелет из Мапуту в Свазиленд.

4. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде

36. В течение рассматриваемого периода какие-либо аресты или задержания должностных лиц Организации Объединенных Наций или специализированных учреждений по распоряжению правительства Кении не производились. Однако многие должностные лица Организации Объединенных Наций стали жертвами растущей волны преступности в стране. Наиболее серьезными случаями явились убийство старшего должностного лица во время инцидента с угоном автомобиля (12 сентября 1993 года), бандитское нападение на комплекс ЮНИСЕФ в северо-восточной части Кении, в результате которого погиб пилот, прикомандированный к ЮНИСЕФ, и ранен сотрудник ЮНИСЕФ (3 сентября 1993 года), и, наконец, нанесение серьезных ранений сотруднику Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам также во время вооруженного угона транспортного средства в Найроби (8 мая 1994 года). Помимо этих тяжких преступлений, имели место другие многочисленные преступления против сотрудников ООН, включая 15 угонов транспортных средств.

5. Организация Объединенных Наций по промышленному развитию

37. Ночью 14 сентября 1993 года на сербской заставе в районе Окучан был задержан сотрудник ЮНИДО, ехавший на машине из пункта Винковци в Загреб для встречи с другим экспертом. Хотя у него был пропуск сотрудника Организации Объединенных Наций, он был задержан и допрашивался в течение трех часов. Ночь он был вынужден провести под охраной в своей машине. На следующий день допрос был продолжен, и он постоянно находился под наблюдением охраны. Усилия гражданской полиции сил Организации Объединенных Наций добиться его освобождения сначала не увенчались успехом, и этот сотрудник был вынужден провести еще одну ночь под охраной в своей машине. 16 сентября 1993 года гражданская полиция сил Организации Объединенных Наций прибыла на сербскую заставу с надлежащей документацией, и тогда этот сотрудник был освобожден.

38. 23 мая 1994 года исчез находившийся в ближайших окрестностях храма Преа Вихеар на границе между Таиландом и Камбоджей вместе со своей женой младший эксперт ЮНИДО г-н Майкл Баран. С тех пор их не видели. Несмотря на многочисленные усилия по обнаружению г-на и г-жи Баран, их местонахождение определить не удалось.

6. Мировая продовольственная программа ООН/ФАО

39. В августе 1993 года в Афганистане за незаконный провоз принадлежавших МПП 26 700 000 рублей таможенниками Термеза был арестован набранный на местной основе по соглашению о специальном обслуживании кладовщик МПП г-н Ариф Коби. Посещать его было запрещено, и МПП об этом сотруднике по-прежнему ничего не известно. В январе 1994 года после начала боевых действий в Кабуле в убежище были блокированы четыре сотрудника Организации Объединенных Наций, в том числе один служащий МПП. Впоследствии они были эвакуированы под охраной в период прекращения огня, соглашение о котором было достигнуто Организацией Объединенных Наций. В марте 1994 года ввиду сложившейся обстановки в области безопасности всех сотрудников МПП пришлось эвакуировать из Мазара в Термез.

40. 10 февраля 1994 года в Анголе ввиду ожесточенных боев в Куите и неоднократных бомбардировок Уамбо потребовалась эвакуация сотрудников Агентства Организации

Объединенных Наций из этих городов. Эвакуация прошла успешно, однако двое служащих МПП получили серьезные ранения. 11 марта 1994 года из-за интенсивной артиллерийской перестрелки между вооруженными противоборствующими сторонами из Меноке пришлось эвакуировать всех международных сотрудников, в том числе сотрудников МПП. 15 апреля 1994 года заместитель управляющего базой МПП в Маланге был арестован и взят под стражу местной полицией по обвинению в том, что он являлся сообщником в перевозке наркотиков. После вмешательства директора МПП по стране этот сотрудник был освобожден из-под стражи и помещен под домашний арест до окончания расследования. 20 апреля 1994 года в Лобито один из грузчиков аэропорта МПП был обстрелян бандитами, когда он возвращался домой. Ему была оказана помощь в больнице Лобито, и в настоящее время его жизнь, по-видимому, находится вне опасности.

41. 20 апреля 1994 года в Луанде двое вооруженных лиц пытались угнать автомобиль МПП, в котором находились водитель и охранник. Охранник открыл огонь по грабителям, в результате чего один из них был убит, а другой ранен. 15 июня 1994 года в Луанде пять сотрудников Организации Объединенных Наций (включая двух сотрудников МПП) и 58 сотрудников неправительственных организаций (НПО) (включая 30 сотрудников Международного комитета Красного Креста (МККК)) были взяты в заложники силами УНИТА в Уамбо и заключены под стражу. После переговоров 18 июня 1994 года они были освобождены.

42. 1 мая 1994 года в Бурунди набранный на местной основе сотрудник МПП погиб в столкновении, возникшем из-за этнических противоречий. 11 августа 1993 года в Камбодже охранник дома сотрудника МПП был зарезан грабителем. В результате полицейского расследования никто не был ни арестован, ни задержан; 27 марта 1994 года в Кении на сотрудника МПП и его жену напали из засады на основной шоссе на дороге, соединяющей Накуру и Найваша, четверо молодых людей, вооруженных ножами, мачете и железными прутьями. Оба они были жестоко избиты, получив переломы рук, глубокие порезы, ссадины, и находились в состоянии глубокого шока. Их спасли жители деревни, прибежавшие к ним на помощь. Полиция расследует это происшествие.

43. 14 марта 1994 года в Мапуту (Мозамбик) доброволец Организации Объединенных Наций был обстрелян вооруженными бандитами, скрывшимися на машине этого сотрудника, который получил серьезное ранение. Его пришлось срочно эвакуировать в Южную Африку для оказания медицинской помощи. К счастью, он быстро восстанавливает свои силы после этого тяжелого происшествия. После гражданских волнений в Руанде в апреле 1994 года было сообщено, что двое сотрудников МПП, нанятых на местной основе, были убиты. Судьба еще нескольких таких же сотрудников до сих пор не известна.

44. 1 января 1994 года в Байдоа (Сомали) охранник был убит, а водитель получил серьезные ранения (парализован), когда бандиты захватили машину МПП перед отделением МПП. 10 января 1994 года в Магадишо перед отделением МПП группой вооруженных лиц был похищен сотрудник этой организации. В результате напряженных переговоров с похитителями несколько дней спустя он был освобожден целым и невредимым. 21, 22 и 26 февраля 1994 года толпа распоясавшихся демонстрантов осаждала здания МПП в Могадишо, требуя выдачи продовольствия. Для защиты сотрудников МПП вокруг зданий пришлось

расположить войска Организации Объединенных Наций. 13 июня 1994 года в Могадишо по пути с работы домой неизвестными вооруженными лицами из засады был убит старший секретарь МПП.

45. 4 декабря 1993 года в коридоре Солат (южная часть Судана) во время доставки продовольствия с речной баржи в Малуале (южная часть Судана) разъяренная толпа грозила оружием осуществлявшей операцию "Мост жизни для Судана" группе сотрудников МПП, но, к счастью, в конце концов разум взял верх. 24 февраля 1994 года в Аттаре (южная часть Судана) во время проводимой Организацией Объединенных Наций операции по оказанию чрезвычайной помощи с использованием баржи на Белом Ниле группа сотрудников Организации Объединенных Наций, осуществлявшая операцию "Мост жизни для Судана", включая сотрудников МПП, была захвачена силами народной армии Судана. 27 февраля 1994 года наблюдатель МПП был освобожден целым и невредимым. 2 марта 1994 года был освобожден местный сотрудник МПП, а также три местных сотрудника ЮНИСЕФ. 8 июня 1994 года после того, как прервалась радиосвязь с экипажем баржи, следовавшей в Джубу в южной части Судана, для выяснения обстановки был направлен небольшой самолет. Пилот сообщил, что продовольствие на барже было разграблено толпой, а экипаж задержан. На место происшествия для восстановления порядка и освобождения задержанных был послан взвод солдат. Впоследствии сотрудники были освобождены целыми и невредимыми.

46. 23 июня 1994 года поступили сообщения о вооруженном нападении на колонну грузовиков в северной части Уганды (в 20 км севернее Гулу). В сообщениях говорилось, что двое водителей МПП были убиты и один тяжело ранен. Пять грузовых машин было сожжено. 2 февраля 1994 года в Йемене неизвестными лицами были похищены сотрудница МПП и двое сотрудников ПРООН, следовавшие на машине из Саны в Таиз. Два дня спустя сотрудница была освобождена целой и невредимой.

II. ПОСЛЕДНИЕ СЛУЧАИ

47. В ходе своей последней сессии (конец ноября - начало декабря 1994 года) Рабочая группа по произвольным задержаниям приняла вице-президента Ассоциации в поддержку безопасности и независимости международных гражданских служащих, который проинформировал ее о ряде случаев задержания сотрудников ООН, набранных на международной и местной основе. Рабочая группа решила рассмотреть эти случаи и отнести данный вопрос к числу приоритетных.

Случай, рассмотрение которого было возобновлено

48. По просьбе супруги г-на Корнело Сория Эспинозы, сотрудника Экономической комиссии для Латинской Америки, убитого в Сантьяго (Чили) 14 июля 1976 года, и Международной комиссии юристов, Ассоциация в поддержку безопасности и независимости международных гражданских служащих обратилась к председателю верховного суда Чили с просьбой пересмотреть судебное решение о закрытии дела Сория. После вмешательства президента Республики Чили на основании положения о том, что он имеет право требовать пересмотра вынесенного судом решения, способного повлиять на сферу международных отношений Чили, рассмотрение данного дела было возобновлено. В официальном сообщении от 14 ноября

1994 года (56/SA/94/225) Генеральный секретарь выразил надежду на то, что это решение облегчит процедуру справедливого и давно ожидаемого урегулирования данного дела. Кроме того, он напомнил, что после гибели г-на Сория Организация Объединенных Наций с неослабевающим вниманием следила за ходом расследования обстоятельств его смерти и требовала справедливого наказания виновных.

Недавно выявленные случаи

49. 20 сентября 1994 года четыре сотрудника Экономической комиссии для Африки - Белит Курабачу, Тенане Ингда Уорк, Амареш Менгисту и Мамо Деста - были арестованы и произвольно заключены под стражу в Аддис-Абебе (Эфиопия). 24 ноября 1994 года все четверо были освобождены. Кроме того, г-н Цзян Юз, сотрудник Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), задержанный во время проведения отпуска на родине (в Китайской Народной Республике), смог вернуться к исполнению служебных обязанностей в Вене лишь к концу 1994 года после вынесения решения № 1312 (дело Цзяна) Административного трибунала Международной организации труда.

III. МЕРЫ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БОЛЕЕ СТРОГОГО СОБЛЮДЕНИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА МЕЖДУНАРОДНЫХ ГРАЖДАНСКИХ СЛУЖАЩИХ, ВКЛЮЧАЯ СОТРУДНИКОВ МИССИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА

50. После заявления, сделанного 31 марта 1993 года от имени Совета Безопасности его Председателем, в котором он подчеркнул, что все компетентные органы Организации должны совместно направить усилия на повышение безопасности сил и персонала Организации Объединенных Наций, Новая Зеландия и Украина представили в соответствующие инстанции свои проекты конвенции о безопасности.

51. Украина представила проект элементов международной конвенции о статусе и безопасности сил Организации Объединенных Наций и связанного с ними гражданского персонала; делегация Новой Зеландии предложила проект конвенции об ответственности за нападения на персонал Организации Объединенных Наций (см. документ E/CN.4/1994/30, приложения II и III).

52. Делегациями был также выдвинут ряд других предложений: о принятии Советом Безопасности более решительных мер, об обеспечении персонала надлежащими средствами защиты, о подтверждении правительствами принимающих стран существующих принципов и обязательств, о совершенствовании возможностей Организации по сбору информации, а также о введении единой системы компенсационных выплат в случае гибели сотрудников сил по поддержанию мира или нанесения ущерба их здоровью.

53. В целях более углубленного рассмотрения этих проблем Шестым комитетом на его сорок восьмой сессии была создана рабочая группа. 15 ноября 1993 года ее Председатель сообщил о достижении согласия по вопросу о том, что новый документ должен охватывать военный и гражданский персонал Организации Объединенных Наций, включая персонал специализированных учреждений и организаций, имеющих юридически оформленные

отношения с Организацией Объединенных Наций, который участвует в операциях, осуществляемых по решению Совета Безопасности.

54. 9 декабря 1993 года Генеральная Ассамблея приняла решение учредить Специальный комитет для разработки международной конвенции, касающейся безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, с уделением особого внимания ответственности за нападения на такой персонал.

55. Первое совещание Комитета состоялось 28 марта - 8 апреля 1994 года; в ходе совещания на рассмотрение Комитета были выдвинуты совместное предложение Новой Зеландии и Украины (A/AC.242/L.2), рабочий документ, подготовленный Данией, Исландией, Норвегией, Финляндией и Швецией (A/AC.242/L.3), а также записка Генерального секретаря (A/AC.242/1). Комитет решил избрать в качестве основы для своей работы совместное предложение Новой Зеландии и Украины, учитывая, что "элементы" рабочего документа, подготовленного пятью странами Северной Европы, будут рассматриваться одновременно с соответствующими статьями совместного предложения.

56. Свое второе совещание Комитет провел 1-12 августа 1994 года. По итогам работы двух совещаний был подготовлен пересмотренный вариант сводного текста. Представляя этот пересмотренный вариант, Председатель Комитета указал, что новый текст подготовлен в результате консультаций с делегациями всех региональных групп в целях максимально возможного улучшения первоначального текста. Он констатировал сохранение ряда серьезных противоречий, в частности, по вопросу о характере операций и о категориях персонала, которые должен охватывать будущий документ. Признав, что отсутствие единого мнения относительно сферы применения и определений затрудняет обсуждение остальной части текста, он подчеркнул, что эти разногласия касаются лишь некоторых статей и что группе все же удалось добиться прогресса по различным аспектам.

57. В соответствии с пунктом 5 резолюции 48/37 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1993 года Рабочая группа, учрежденная на сорок восьмой сессии по пункту повестки дня, озаглавленному "Вопрос об ответственности за нападения на персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал и мерах по обеспечению привлечения к судебной ответственности лиц, ответственных за такие нападения", была вновь создана в рамках Шестого комитета на сорок девятой сессии 26 сентября 1994 года. На рассмотрение Рабочей группы был представлен пересмотренный вариант текста, подготовленный по результатам обсуждения, состоявшегося в ходе двух совещаний Специального комитета.

58. 14 октября 1994 года Рабочая группа приняла решение представить Шестому комитету проект конвенции для его рассмотрения и принятия. Шестой комитет принял проект текста и рекомендовал его для принятия Генеральной Ассамблеей (A/49/742). Генеральная Ассамблея в своей резолюции 49/59 приняла Международную конвенцию о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала (приложение 2).

59. Принятие этой конвенции является значительным шагом вперед по пути осознания проблем, обусловленных увеличением числа миссий, которые создаются в связи с кризисными ситуациями. С другой стороны, следует отметить, что ряд органов, включая Постоянный

межучрежденческий комитет, подчеркивали, что сфера применения проекта Конвенции ограничена только персоналом миссий, созданных по решению Совета Безопасности, и не охватывает всех сотрудников, выполняющих поручения Организации Объединенных Наций, независимо от формы предоставленного им мандата.

60. Генеральный секретарь настоятельно призывает к ратификации этой Конвенции как можно большим числом государств.

Приложение I

СВОДНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ АРЕСТОВАННЫХ И СОДЕРЖАЩИХСЯ В ЗАКЛЮЧЕНИИ
ИЛИ ПРОПАВШИХ БЕЗ ВЕСТИ СОТРУДНИКОВ, В ОТНОШЕНИИ КОТОРЫХ
ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ
УЧРЕЖДЕНИЯ И СВЯЗАННЫЕ С НЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ НЕ СМОГЛИ В
ПОЛНОЙ МЕРЕ ОСУЩЕСТВИТЬ СВОЕ ПРАВО НА ЗАЩИТУ

<u>Имя</u>	<u>Учреждение</u>	<u>Место и дата инцидента</u>
Г-н Абдала Дакер Хайятли	БАПОР	Пропал без вести в Сирийской Арабской Республике 20 апреля 1980 года
Г-н Иззедин Хусейн Абу Крейш	"	Содержится в заключении в Сирийской Арабской Республике с 11 сентября 1980 года
Г-н Махмуд Хусейн Ахмад	"	Пропал без вести в Ливане 22 марта 1983 года. По имеющимся сведениям, задержан вооруженными формированиями или неизвестными элементами
Г-н Мохаммад Али Саббах	"	Пропал без вести в Ливане 22 марта 1983 года. По имеющимся сведениям, задержан вооруженными формированиями или неизвестными элементами
Г-н Даулат Мир	ФАО	Задержан 28 августа 1984 года и впоследствии призван на военную службу в Афганистане
Г-н Алек Коллет	БАПОР	Задержан в Ливане вооруженными формированиями или неизвестными элементами 25 марта 1985 года
Г-н Мохаммад Мустафа эль-Хадж Али	"	Пропал без вести в Ливане 28 ноября 1986 года. По имеющимся сведениям, задержан вооруженными формированиями или неизвестными элементами
Г-н Салим Хейран	ФАО	Задержан и призван на военную службу в Афганистане 27 января 1988 года
Г-жа Зейнаб Ав Джама Адан	МПП	Пропала без вести в Сомали 4 июня 1988 года
Г-н Мохаммед Омар	ФАО	Задержан и призван на военную службу в Афганистане 17 мая 1989 года

<u>Имя</u>	<u>Учреждение</u>	<u>Место и дата инцидента</u>
Г-н Абдул Фаттах	МПП	Похищен в Пакистане неизвестными элементами 3 сентября 1989 года
Г-н Ахмад Мохамед Али	"	Задержан в Сомали сомалийской службой национальной безопасности 25 мая 1990 года
Г-н Абдалла Исмаил Абу Шаваред	"	Содержится в заключении в секторе Газа с 6 ноября 1990 года
Г-н Гассан Мусайд эль-Арабид	"	Содержится в заключении в секторе Газа с 11 августа 1991 года
Г-н Кассу Асгедон	МПП	Содержится в заключении в Эфиопии с 4 сентября 1991 года
Г-н Мохаммад Раджаб эс-Саафин	БАПОР	Содержится в заключении в секторе Газа с 20 июля 1992 года
Г-н А. Фаттах Исмаил Файяд	"	Содержится в заключении в секторе Газа с 22 сентября 1992 года
Г-н Мохаммед Наджиб Мад	"	Содержится в заключении в секторе Газа с 15 октября 1992 года
Г-н Амин Али эль-Хатиб	"	Содержится в заключении в секторе Газа с 22 ноября 1992 года
Г-н Хасам Хассан Абу Джрей	БАПОР	Содержится в заключении в секторе Газа с 14 февраля 1993 года
Г-н Хасан Мохаммад Хаммад	"	Содержится в заключении на Западном берегу с 15 февраля 1993 года
Г-н Махер Салим эт-Тухи	"	Содержится в заключении в секторе Газа с 18 февраля 1993 года
Г-н Сулиман А. Хади Абу Рус	"	Содержится в заключении в секторе Газа с 14 марта 1993 года
Г-н Сами Абдалла Абу Хмайса	"	Содержится в заключении в секторе Газа с 11 апреля 1993 года
Г-н Юсеф Давуд Шахин	"	Содержится в заключении в секторе Газа со 2 мая 1993 года

<u>Имя</u>	<u>Учреждение</u>	<u>Место и дата инцидента</u>
Г-н Ахмад Хасан Абу Хули	"	Содержится в заключении в секторе Газа с 3 мая 1993 года
Г-н Джабер Али Вахдан	"	Содержится в заключении на Западном берегу с 3 мая 1993 года
Г-н Абдель Хаким А. Раббу Абу Хули	"	Содержится в заключении в секторе Газа с 6 мая 1993 года
Г-н Сулиман Ибрагим Джуда	БАПОР	Содержится в заключении в секторе Газа с 20 мая 1993 года
Г-н Махмуд Арафат эль-Хаваджа	"	Содержится в заключении в секторе Газа с 14 июня 1993 года
Г-н Махмуд Ганем	"	Содержится в заключении в секторе Газа с 25 июня 1993 года
Г-н Андуалем Зелеке	ЭКА	Содержится в заключении в Эфиопии с 25 июня 1993 года
Г-н Джамаль Атийя Тайя	БАПОР	Содержится в заключении в секторе Газа с 28 июня 1993 года
Г-н Валид Юсуф эз-Затма	"	Содержится в заключении в секторе Газа с 9 августа 1993 года
Г-н Ахмад Саид Ахмад Луббад	"	Содержится в заключении в секторе Газа с 19 августа 1993 года
Г-жа Сара Джарех	"	Содержится в заключении на Западном берегу с 24 сентября 1993 года
Г-н Рида Махмуд Халед	"	Содержится в заключении на Западном берегу с 18 октября 1993 года
Г-н Мани Али эль-Курд	"	Содержится в заключении на Западном берегу с 25 октября 1993 года
Г-н Валид Джабер	"	Содержится в заключении в секторе Газа с 5 января 1994 года
Г-н Ахмад Тавфик Абу Хассанайн	"	Содержится в заключении в секторе Газа с 5 января 1994 года

<u>Имя</u>	<u>Учреждение</u>	<u>Место и дата инцидента</u>
Г-н Мохаммад Аббас Хассуна	"	Содержится в заключении в секторе Газа с 10 января 1994 года
Г-н Ахмад Абдель Рахман Свейлем	"	Содержится в заключении на Западном берегу с 11 января 1994 года
Г-н Сухайр Ахмад эль-Кайси	"	Содержится в заключении в секторе Газа с 17 января 1994 года
Г-н Камаль эль-Гхуль	"	Содержится в заключении в секторе Газа с 17 февраля 1994 года
Г-н Калед Махмуд Загут	"	Содержится в заключении на Западном берегу с 9 марта 1994 года
Г-н Аюб А. Азиз Хадур	"	Содержится в заключении в секторе Газа с 24 марта 1994 года
Г-н Хадер Махмуд Аббас	"	Содержится в заключении в секторе Газа с 9 апреля 1994 года
Г-н Насер Юсуф Матар	"	Содержится в заключении на Западном берегу с 13 апреля 1994 года
Г-н Бассам Нихад Джаррар	"	Содержится в заключении на Западном берегу с 18 апреля 1994 года
Г-н Набиль эс-Савалхи	"	Содержится в заключении в секторе Газа с 19 апреля 1994 года
Г-н Мустафа Рашид Нахла	"	Содержится в заключении на Западном берегу с 19 апреля 1994 года
Г-н Гази Мохаммад Хадж Асад	"	Содержится в заключении на Западном берегу с 21 апреля 1994 года

Примечание

В настоящем сводном перечне в хронологическом порядке приводятся фамилии сотрудников, содержащихся в заключении или значившихся пропавшими без вести по состоянию на 30 июня 1994 года. Этот перечень не преследует цель дать информацию о всех сотрудниках, которые в прошлом подвергались аресту, задержанию или значились пропавшими без вести, или о сотрудниках, погибших при исполнении служебных обязанностей.

Приложение II

Конвенция о безопасности персонала Организации Объединенных Наций
и связанного с ней персонала

Государства - участники настоящей Конвенции,

будучи глубоко обеспокоены растущим числом убитых и раненых в результате преднамеренных нападения на персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал,

принимая во внимание, что нападения или иные посягательства на персонал, действующий от имени Организации Объединенных Наций, не могут иметь оправдания и являются неприемлемыми, кем бы они ни совершались,

учитывая, что операции Организации Объединенных Наций проводятся в общих интересах международного сообщества и в соответствии с принципами и целями Устава Организации Объединенных Наций,

признавая важный вклад, который персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал вносят в усилия Организации Объединенных Наций в областях превентивной дипломатии, миротворчества, поддержания мира, миростроительства и гуманитарных и других операций,

учитывая существующие договоренности в области обеспечения безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, в том числе шаги, предпринимаемые в этом направлении главными органами Организации Объединенных Наций,

признавая тем не менее, что существующие меры по защите персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала недостаточны,

признавая, что эффективность и безопасность операций Организации Объединенных Наций повышаются, если такие операции проводятся с согласия и при сотрудничестве со стороны принимающего государства,

призывая все государства, в которых размещен персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал, и всех, на кого такой персонал может полагаться, предоставлять всестороннюю поддержку в целях содействия проведению и осуществления мандата операций Организации Объединенных Наций,

будучи убеждены в том, что необходимо незамедлительно принять надлежащие эффективные меры для предотвращения нападений на персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал и для наказания тех, кто совершил такие нападения,

договорились о следующем:

Статья 1

Определения

Для целей настоящей Конвенции:

а) "персонал Организации Объединенных Наций" означает:

- i) лиц, привлеченных или направленных Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в качестве членов военного, полицейского или гражданского компонентов операции Организации Объединенных Наций;
- ii) других должностных лиц и экспертов, командированных Организацией Объединенных Наций или ее специализированными учреждениями или Международным агентством по атомной энергии, которые находятся в районе проведения операции Организации Объединенных Наций в официальном качестве;

б) "связанный с ней персонал" означает:

- i) лиц, назначенных правительством или межправительственной организацией с согласия компетентного органа Организации Объединенных Наций;
- ii) лиц, привлеченных Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций или специализированным учреждением или Международным агентством по атомной энергии;
- iii) лиц, направленных гуманитарной неправительственной организацией или гуманитарным учреждением в соответствии с соглашением с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций или со специализированным учреждением или Международным агентством по атомной энергии,

для осуществления деятельности в поддержку выполнения мандата операции Организации Объединенных Наций;

с) "операция Организации Объединенных Наций" означает операцию, учрежденную компетентным органом Организации Объединенных Наций в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и проводимую под руководством и контролем Организации Объединенных Наций:

- i) когда операция проводится в целях поддержания или восстановления международного мира и безопасности; или

- ii) когда Совет Безопасности или Генеральная Ассамблея для целей настоящей Конвенции объявляют о том, что существует особый риск в отношении безопасности персонала, участвующего в этой операции;
- d) "принимающее государство" означает государство, на территории которого проводится операция Организации Объединенных Наций;
- e) "государство транзита" означает государство, не являющееся принимающим государством, на территории которого в связи с операцией Организации Объединенных Наций находятся транзитом или временно присутствуют персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал или их материально-технические средства.

Статья 2

Сфера применения

1. Настоящая Конвенция применяется в отношении персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала и операций Организации Объединенных Наций в соответствии с определениями, содержащимися в статье 1.
2. Настоящая Конвенция не применяется к операции Организации Объединенных Наций, санкционированной Советом Безопасности в качестве принудительной меры на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, в которой какой-либо персонал задействован в качестве комбатантов против организованных вооруженных сил и к которой применяется право международных вооруженных конфликтов.

Статья 3

Обозначение

1. Военный и полицейский компоненты операции Организации Объединенных Наций и их наземные, водные и воздушные транспортные средства имеют отличительное обозначение. Прочий персонал и прочие наземные, водные и воздушные транспортные средства, используемые в операции Организации Объединенных Наций, имеют надлежащее обозначение, если Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций не примет иного решения.
2. Весь персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал имеет при себе надлежащие документы, удостоверяющие личность.

Статья 4

Соглашения о статусе операции

Принимающее государство и Организация Объединенных Наций как можно скорее заключают соглашение о статусе операции Организации Объединенных Наций и всего

задействованного в операции персонала, включая, в частности, положения о привилегиях и иммунитетах военного и полицейского компонентов операции.

Статья 5

Транзит

Государство транзита содействует обеспечению беспрепятственного транзита персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала и его материально-технических средств в принимающее государство и из него.

Статья 6

Соблюдение законов и правил принимающего государства

1. Без ущерба для таких привилегий и иммунитетов, какими они могут обладать, или требований, связанных с их обязанностями, персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал:

- a) соблюдают законы и правила принимающего государства и государства транзита; и
- b) воздерживаются от любых действий или деятельности, несовместимых с беспристрастным и международным характером своих обязанностей.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций принимает все необходимые меры в целях обеспечения соблюдения этих обязательств.

Статья 7

Обязанность обеспечивать безопасность и защиту персонала
Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала

1. Персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал, их материально-технические средства и помещения не должны становиться объектом нападения или любых действий, препятствующих выполнению этим персоналом своего мандата.

2. Государства-участники принимают все надлежащие меры в целях обеспечения безопасности и защиты персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала. В частности, государства-участники предпринимают все необходимые шаги для защиты персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, размещенного на их территории, от преступлений, предусмотренных в статье 9.

3. Государства-участники при необходимости сотрудничают с Организацией Объединенных Наций и другими государствами-участниками в рамках осуществления настоящей Конвенции, в частности, в любом случае, когда принимающее государство не в состоянии принять требуемые меры.

Статья 8

Обязанность освобождать или возвращать персонал Организации
Объединенных Наций и связанный с ней персонал, подвергнувшийся
захвату или задержанию

За исключением случаев, когда в применимом соглашении о статусе сил предусмотрено иное, если имеет место захват или задержание персонала Организации Объединенных Наций или связанного с ней персонала в ходе выполнения им своих обязанностей и если установлена личность членов этого персонала, они не подвергаются допросу и незамедлительно освобождаются и возвращаются Организации Объединенных Наций или другим соответствующим органам. До освобождения с ними обращаются в соответствии с общепризнанными стандартами в области прав человека и принципами и духом Женевских конвенций 1949 года.

Статья 9

Преступления против персонала Организации Объединенных Наций
и связанного с ней персонала

1. Преднамеренное совершение:

a) убийства, похищения или другого нападения, направленного против личности или свободы любого члена персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала;

b) насильственного нападения на служебные помещения, жилые помещения или транспортные средства любого члена персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, которое может подвергнуть опасности личность или свободу этого члена персонала;

c) угрозы любого такого нападения с целью принудить физическое или юридическое лицо совершить любые действия или воздержаться от их совершения;

d) попытки любого такого нападения; и

e) действия, представляющего собой соучастие в любом таком нападении или в совершении попытки такого нападения, или в организации либо отдаче приказа о совершении такого нападения,

должно быть признано каждым государством-участником преступлением по его национальному законодательству.

2. Каждое государство-участник устанавливает соответствующие наказания за преступления, предусмотренные в пункте 1, с учетом их тяжкого характера.

Статья 10

Установление юрисдикции

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут быть необходимы для установления своей юрисдикции в отношении преступлений, предусмотренных в статье 9, в следующих случаях:

а) когда преступление совершено на территории этого государства или на борту судна или летательного аппарата, зарегистрированного в этом государстве;

б) когда предполагаемый преступник является гражданином этого государства.

2. Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда оно совершено:

а) лицом без гражданства, которое обычно проживает в данном государстве; или

б) по отношению к гражданину данного государства; или

с) в попытке принудить данное государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него.

3. Любое государство-участник, которое установило юрисдикцию в соответствии с пунктом 2, уведомляет об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Если такое государство-участник впоследствии отказывается от такой юрисдикции, оно уведомляет об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

4. Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут быть необходимы для установления своей юрисдикции в отношении преступлений, предусмотренных в статье 9, в случаях, когда предполагаемый преступник находится на его территории, и оно не выдает его в соответствии со статьей 15 ни одному из государств-участников, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктом 1 или 2.

5. Настоящая Конвенция не исключает осуществления любой уголовной юрисдикции в соответствии с национальным законодательством.

Статья 11

Предотвращение преступлений против персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала

Государства-участники сотрудничают в деле предотвращения преступлений, предусмотренных в статье 9, прежде всего путем:

а) принятия всех практически осуществимых мер по предотвращению приготовлений на своих соответствующих территориях к совершению этих преступлений в пределах или за пределами своих территорий; и

б) обмена информацией в соответствии со своим национальным законодательством и координации принятия административных и других соответствующих мер для предотвращения совершения таких преступлений.

Статья 12

Предоставление информации

1. В соответствии с условиями, предусмотренными в его национальном законодательстве, государство-участник, на территории которого совершено преступление, предусмотренное в статье 9, если оно имеет основания полагать, что предполагаемый преступник покинул его территорию, сообщает Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и, непосредственно или через Генерального секретаря, заинтересованному государству или государствам все относящиеся к совершенному преступлению факты, а также предоставляет всю имеющуюся в его распоряжении информацию относительно личности предполагаемого преступника.

2. В случае совершения преступления, предусмотренного в статье 9, каждое государство-участник, располагающее информацией относительно жертвы и обстоятельств совершения преступления, прилагает усилия к тому, чтобы в полном объеме и оперативно передать ее на условиях, предусмотренных в его национальном законодательстве, Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и заинтересованному государству или государствам.

Статья 13

Меры по обеспечению судебного преследования или выдачи

1. Когда обстоятельства того требуют, государство-участник, на территории которого находится предполагаемый преступник, принимает в соответствии со своим национальным законодательством надлежащие меры к тому, чтобы обеспечить его присутствие для целей судебного преследования или выдачи.

2. О мерах, принятых во исполнение пункта 1, в соответствии с национальным законодательством и безотлагательно уведомляется Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций и, непосредственно или через Генерального секретаря:

а) государство, на территории которого было совершено преступление;

б) государство или государства, гражданином которого является предполагаемый преступник или, если он является лицом без гражданства, на территории которого он обычно проживает;

- c) государство или государства, гражданином которого является жертва; и
- d) другие заинтересованные государства.

Статья 14

Судебное преследование предполагаемых преступников

Государство-участник, на территории которого находится предполагаемый преступник, если оно не выдает его, передает дело без каких-либо исключений и без необоснованной задержки своим компетентным органам для целей судебного преследования с соблюдением процедур, установленных законодательством этого государства. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае обычного преступления тяжкого характера в соответствии с законодательством этого государства.

Статья 15

Выдача предполагаемых преступников

1. Если преступления, предусмотренные в статье 9, не включены в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключенный между государствами-участниками, они считаются включенными в качестве таковых в такой договор. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключаемый между ними.
2. Если государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может, по своему усмотрению, считать настоящую Конвенцию правовым основанием для выдачи в связи с такими преступлениями. Выдача производится с соблюдением условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.
3. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, с соблюдением условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.
4. Каждое из этих преступлений рассматривается, для целей выдачи, осуществляемой государствами-участниками, как если бы оно было совершено не только там, где фактически имело место, но и на территории государств-участников, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктом 1 или 2 статьи 10.

Статья 16

Взаимная помощь в уголовных вопросах

1. Государства-участники оказывают друг другу максимальную помощь в связи с уголовными разбирательствами в отношении преступлений, предусмотренных в статье 9, включая

содействие в получении всех имеющихся в их распоряжении доказательств, необходимых для разбирательства. Во всех случаях применяется законодательство запрашиваемого государства.

2. Положения пункта 1 не затрагивают обязательств в отношении взаимной помощи, содержащихся в любом другом договоре.

Статья 17

Справедливое обращение

1. Любому лицу, в отношении которого осуществляется расследование или судебное разбирательство в связи с любым из преступлений, предусмотренных в статье 9, гарантируются справедливое обращение, справедливый судебный процесс и полная защита его прав на всех стадиях расследования или разбирательства.

2. Любому предполагаемому преступнику предоставляется право:

а) безотлагательно связаться с ближайшим соответствующим представителем государства или государств, гражданином которого или которых такое лицо является или которое или которые в силу иных оснований правомочны защищать права этого лица, либо, если оно является лицом без гражданства, государства, которое согласно защищать его права по его просьбе; и

б) на посещение представителем этого государства или государств.

Статья 18

Уведомление о результатах разбирательства

Государство-участник, на территории которого предполагаемый преступник подвергается судебному преследованию, сообщает об окончательных результатах разбирательства Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает эту информацию другим государствам-участникам.

Статья 19

Распространение

Государства-участники обязуются как можно шире распространять настоящую Конвенцию и, в частности, включить изучение Конвенции, а также соответствующих положений международного гуманитарного права в свои программы военного обучения.

Статья 20

Исключающие оговорки

Ничто в настоящей Конвенции не влияет на:

- а) применимость международного гуманитарного права и общепризнанных стандартов в области прав человека, содержащихся в международных документах, в связи с защитой операций и персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала или на обязанность такого персонала соблюдать такое право и такие стандарты;
- б) права и обязанности государств согласно Уставу Организации Объединенных Наций в отношении согласия на въезд лиц или на их территорию;
- с) обязанность персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала действовать в соответствии с положениями мандата операции Организации Объединенных Наций;
- д) право государств, которые добровольно предоставляют персонал для операции Организации Объединенных Наций, отозвать свой персонал, прекратив его участие в такой операции; или
- е) право на соответствующую компенсацию, выплачиваемую в случае смерти, инвалидности, увечья или болезни, являющихся следствием участия в деятельности по поддержанию мира лиц, добровольно предоставленных государствами для операций Организации Объединенных Наций.

Статья 21

Право на самооборону

Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как допускающее умаление права на самооборону.

Статья 22

Урегулирование споров

1. Любой спор между двумя или несколькими государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров, по требованию одного из них передается на арбитражное разбирательство. Если в течение шести месяцев с даты требования об арбитражном разбирательстве стороны не смогут договориться об организации арбитражного разбирательства, любая из этих сторон может передать этот спор в Международный Суд путем подачи заявления в соответствии со Статутом Суда.
2. Каждое государство-участник может при подписании, ратификации, принятии или утверждении настоящей Конвенции или при присоединении к ней сделать заявление о том, что оно не считает себя связанным всеми или отдельными положениями пункта 1. Другие

государства-участники не будут связаны положениями пункта 1 или его соответствующей частью в отношении любого государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 23

Совещания по обзору осуществления

По просьбе одного или нескольких государств-участников и с одобрения большинства государств-участников Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает совещание государств-участников для проведения обзора осуществления Конвенции и проблем, возникших в связи с ее применением.

Статья 24

Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами до 31 декабря 1995 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

Статья 25

Ратификация, принятие или утверждение

Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению. Документы о ратификации, принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 26

Присоединение

Настоящая Конвенция открыта для присоединения к ней любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 27

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу через 30 дней после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций 22 документов о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.
2. Для каждого государства, ратифицирующего, принимающего и утверждающего настоящую Конвенцию или присоединяющегося к ней, после сдачи 22-го документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, Конвенция вступает в силу через 30 дней после сдачи на хранение таким государствам его документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

Статья 28

Денонсация

1. Любое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.
2. Денонсация вступает в силу через один год после даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Статья 29

Аутентичные тексты

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает его заверенные копии всем государствам.
